STRATEJI AN YETH KERNEWEK TOWL OBERANSEK 2018/9 – NOWYDHHEANS KRES AN VLEDHEN

CORNISH LANGUAGE STRATEGY OPERATIONAL PLAN 2018/9 – MID YEAR UPDATE

Contents

1. Introduction

2. Delivery of the Cornish Language Strategy 2015-2025

3. Operational Plan for 2018/9

4. Resources

Appendix A – Cornish Language Strategy: Key Delivery Bodies

1. Introduction

The adoption of the Cornish Language Strategy 2015-25 on 20th March 2015 marked a significant change in the delivery of the Cornish language programme. The new delivery structure was put in place in 2015/16 so that now Cornwall Council leads the Cornish language programme and provides official status, but the language remains reliant on the voluntary sector for many areas of delivery, particularly teaching and corpus work.

Each year, Cornwall Council publishes an Operational Plan, setting out priorities and tasks for the year ahead that work towards the longer term achievement of the 2015 Strategy. This is the mid-year update for the second annual Operational Plan for 2018/19.

2. Progress against the Operational Plan for 2018/9 – midyear update

In order to take forward the Cornish Language Strategy, priorities for 2018/9 will be:

• To consolidate teaching of Cornish in 15 schools in the Penzance and Liskeard areas and support use of Cornish in those communities

• To provide a new website for learning and teaching materials to replace the Learn Cornish Now website, with new resources for pre-school children

• To provide a new online Cornish dictionary

• To re-establish an annual Cornish language film commission, and

• To further raise the profile of the language through bi-lingual signage, bi-lingual marketing and general promotion.

The following table sets out the key tasks that make up the Operational Plan for 2018/9 and progress against each task.

Task	Outputs	Who	Progress
A - Acquisition			
Delivery of a range of learning opportunities under the Learning and Communications contract	• Golden Tree to implement Year 3 work programme	Golden Tree	Golden Tree delivering year 3 work programme. Joe Lewis left the company in April 2018 but local coordinators have now been recruited in the two existing clusters.

To establish quality assurance standards for teaching and learning in Cornish	• Golden Tree to develop standards with advice from Ros Dyski	Golden Tree / Ros Dyski	No teacher training sessions have been held in 2018 – to be considered with Ros Dyski following launch of new portal.
To create and maintain a new online portal for teaching and learning resources	• New online portal for teaching and learning resources to be published in 2018/9 (to replace LearnCornishNow.com)	Golden Tree/ CC	New online portal being tested early November 2018 and due for publication online late November 2018.
Develop online learning resources	• Develop phase 2 of Learn Cornish 1 of the Memrise app, and register the course as a mainstream memrise product	Golden Tree / CC	Phase 2 of Memrise Learn Cornish 1 in preparation with a view to covering much of the Kesva's Grade 1 syllabus. This will provide a useful revision aid or provide a complement to other self-study courses.
Deliver Cornish language sessions across the full range of formal and informal education settings	• Cornish language sessions in at least one pre-school • Embed Cornish sessions in the curriculum of up to 15 schools	Golden Tree	Pre-schools to be re-approached in 2019 when more resources are in place. The Golden Tree programme delivers Cornish schools as a modern language and moves beyond taster sessions – but only a small number of schools have committed to teaching Cornish as a regular part of their curriculum. Cornwall Council commissioned Azook to look at the wider issue of Cornish identity across the school curriculum and the results will be published in January 2019. This work aims to confront the barriers to Cornish culture in the curriculum generally. Within this, steady, consistent offer of Cornish language lessons in the clusters is needed

			to build up confidence in schools that Cornish can be taught within the curriculum, that it can be delivered as part of achieving standards, and to set examples for other schools.
Facilitate intensive learning opportunities	• Provide intensive learning opportunities and agree strategy for future provision with Cornwall Council	Golden Tree / CC / community groups	Jon Gillingham ran a successful Tregedna weekend in summer 2018. GT considering short intensive sessions in Jan/Feb for beginners on a trial basis – for students having completed some self-study. Further provision for intensive learning needs to be developed – but resources needed for teaching capacity, course structure and materials.
Maintain and promote the present provision of Cornish for Adults.	• Ongoing coordination and promotion by Ros Dyski.	Ros Dyski	77 students took Kesva Cornish language exams in 2018 – up 15% on previous year. This is an excellent achievement and is down to the work of voluntary teachers. There are classes in most large Cornish towns – but not all with gaps particularly in north Cornwall. Cornwall Adult Education Service. The Education Service will only offer Cornish classes as part of the mainstream adult education prospectus if teachers have a recognised qualification and students can take an accredited exam. CLL to discuss potential for bespoke course for Cornish language teachers with Ros Dyski in 2019.
Develop a nationally accredited Cornish language assessment for schools and adults	• Develop task assessments for WJEC Entry level Spoken Cornish • Enter at least 10 candidates to WJEC Entry level Spoken	CC CC/Ros Dyski	Over 30 entrants to WJEC Entry Level in April 2018. WJEC retaining Cornish Entry Level for 2019 and want to see provision of Level 1 and 2 in 2019. CLL aiming to bring Claire Parry, WJEC to Cornwall for training session in January 2019 – to train more

	• Cornish • Develop assessment material for Level 1/2 Cornish (for delivery in 2019/20 academic year)	CC/Ros Dyski/Golden Tree/Kesva	teachers and develop Level 1 and 2. However, WJEC is restricting in-person training, so training may have to be delivered by CLL/Ros Dyski.
B - Use of Cornish			
Identify and develop three geographical hubs	• Develop criteria and process for the identification for further hubs – with a view to establishing a third hub in 2019/20 if resources allow	Golden Tree	Due to staff turnover in schools and curriculum concerns, schools in the existing 2 clusters have not bedded in securely. Active engagement with schools is needed each new school year before schools commit to run the Cornish language lessons. The first two clusters have been selected on the basis of general community support, but the third cluster may need to give greater emphasis to readiness of schools to embed Cornish language in the curriculum.
To establish a social innovation fund to support initiatives that increase the number, variety and location of settings where Cornish can be spoken socially	• Kernwek Bew – to develop the range of audio-visual resources for learners and support family learning of Cornish • Lowender Peran project - to develop use of Cornish before and during the festival including community singing, family day events and use of	An Rosweyth (joint project by all Cornish language groups) Lowender Peran	Project officer being recruited in Autumn 2019. **Lowender Peran** being held first weekend of November.

	Cornish in festival activities.		
To commission a media and technology fund that increases and develops the use of Cornish on broadcast and social media platforms	• Radyo an Gernewegva – develop capacity to continue to produce weekly online Cornish language radio programme and develop more online video content. • Film commission –open competition for a short contemporary film in Cornish for submission to Cornwall Film Festival and Celtic Media Festival 2019.	Radyo an Gernewegva	**Radyo an Gernewegva** continues to broadcast weekly hour long radio programmes entirely in Cornish. Pellwolok an Gernewegva broadcasts a monthly programme in Cornish which has achieved a wider audience than the radio programmes with several thousand views each month. Kowethas and RanG ran a very successful Crowdunding campaign in Aug 18 – beating the initial target of £6,000 to reach £7,500 in order to ensure both the radio and TV programmes can continue. (The CC grant is sufficient to support one but not both). **Fylm K** – new short film competition launched in June 2018, match-funded in kind by Falmouth University School of Film and TV. 9 high quality entries were received, with Zoe Alker being selected to make her first film. The film was completed at the end of October for submission to Celtic Media Festival 2019. Film launch in Cornwall winter 18/19 tbc.
C - Status			
To implement the Cornish Language	• Publish guidance on the use of Cornish language in	CC	CC draft brand guidelines include a section on the use of bilingual email signatures, business cards and

Plan for Cornwall Council and increase the use of Cornish by Cornwall Council and its partners	Council publications and projects. • Develop use of the Cornish language in publications and communications. • Provide awareness raising sessions for 5 Council departments and develop an in-house training package.		publications and communications. This includes permission to use a 'Konsel Kernow' logo for use with Cornish language projects. The brand guidelines are due to be published in Autumn 2019. CC will also prepare similar guidelines for signagte later in 2019 in order to establish greater design consistency and quality. This will include guidance on format of bilingual text and guidance on when bilingual text should be used. CC HR is to include a welcome in Cornish to each new member of staff and to give out a Cornish language pocket guide at induction sessions for new staff.
To maintain a lobbying and awareness-raising function in support of the wider use of Cornish within relevant partnerships and networks	• Ongoing	CC	CC continues to lobby UK Government for Cornish language funding, and has included Cornish language within the New Frontiers package (Cornwall and Isles of Scilly's asks for the post-Brexit period).
To establish a language policy and planning advisory group	• Either host a meeting of the Advisory Panel in 2018/19 in Cornwall, or organise a visit to a Celtic language project. This is intended to provide language planning advice to the Cornwall	CC	No Panel meeting in 2018, but Cornwall to host Celtic Knot Wikipedia Conference in July 2019 at Penryn Campus. This will be an opportunity for Cornish speakers to attend an international language conference. The focus is on digital projects but most participants are involved in Celtic language projects of various kinds.

	Council Portfolio Holder and the Cornish language community.		
To develop, implement and maintain a general marketing plan for Cornish.	• Golden Tree to maintain a public relations strategy for Cornish language • Regular positive postings on social media. • Coverage in and about Cornish language on various media	Golden Tree / CC	Regular tweets from the Cornish Language Office and from Golden Tree. Very positive national coverage in the media throughout the year arising from Gwenno's Le Kov album
To develop, implement and maintain a general advisory and information service in relation to Cornish.	• Ongoing • Develop a new Kalender Kernewek website for publication in 2018.	CC	New Kalender Kernewek site published online in Spring 2018, with the calendar of events plus a page with Cornish language films and another page with Cornish language music.
D - Corpus planning			
To establish Akademi Kernewek as the definitive body responsible for corpus planning for the Cornish language, setting standards for the	• Establish Akademi Kernewek as a Charitable Incorporated Organisation (CIO) • Develop links with the higher education sector. • Agree and implement the Akademi annual work	Akademi Kernewek	CRCC has delivered 2 out of 3 workshops on governance. Following the final workshop, the application papers for CIO status will be submitted to the Charities Commission with a view to achieving CIO status in Spring 2019. A successful Skians conference was held in October 2019 and two public history students from Exeter University are to assist with two projects through

language, developing the dictionary and carrying out research.	programme. Priorities for 2018/19 will be: o Dictionary Panel: establish new dictionary database with Bangor University o Terminology: publish terms for at least 4 specialist areas and host 3 technical talks related to the Panel's work o Place names: provide research for 3 project areas, develop new web page and agree path to digital mapping o Research: agree framework for making texts searchable and host an annual research conference.		winter 2018/19 (place names, and interviews). 3 of the Panels are working well and the Place Name Panel will be commissioning a new place name website. The Terminology Panel's work will be made available as part of the new dictionary website. There is a dictionary discussion group which will be reconstituted when the Akademi has CIO status.
Develop new online Cornish language dictionary	• Provide a new online SWF dictionary • Establish new dictionary database with Bangor University • Publish new terms on the Akademi website	Akademi Kernewek AK AK	A test version of the new online dictionary is working. Further work on the database is required in Autumn 2018 following by limited release to a test group of users prior to launch in early 2019. The main delay is the amount of work required in the dictionary database.
To maintain an appropriate translation service	• Provide translations to Cornwall Council and in response to public enquiries	Gonis Treylya	The number of translations provided by the service reached 7500 in September 2018, with the number of translations running at around 50 per month.

for Cornwall Council and its external partners.			This year has seen the two longest translations – one for Kresen Kernow's new website (8,000 words) and one for a VR Playstation game – Smash Hit Plunder – for a Bude company. Training for existing and new translators will need to be developed and provided in 2019.

3. Resources

The proposed budget for the Cornish language programme in 2018/9 is as follows:

Cornish language programme 2017/18	Expenditure	Budget
Cornish Language Office	Staff, on-costs, premises, travel and expenses	70,959
CLO project budget	Design, publications	5,000
Grants		
Corpus	Akademi Kernewek	25,000
Learning and Communications	Learning and Communications Fund	50,000
Use of Cornish	Social Innovation Fund	10,000
	Media and Technology	10,000
Total Gross Expenditure		**170,959**